The debate opened by the Commission on ecolabelling leaves nobody indifferent. Difficulties can be foreseen, but at least possible opportunites are there. What everyone seems to be clear about is that, one way or the other, we have to be committed to quality, differentiating the product, giving it added value, with food safety and respect for the environment. That is the future and there is no other. These are modern times now and for ever in the fishing industry.

El debate abierto por la Comisión respecto al ecoetiquetado no deja a nadie indiferente. Se perciben las dificultades pero, no menos, se aprecian las posibles oportunidades. Lo que todo el mundo parece tener claro es que ya no se puede evitar apostar de una u otra manera por la calidad, la diferenciación del producto, el valor añadido, la seguridad alimentaria y el respeto medioambiental. Es el futuro y no hay otro. Es la modernidad que se instala ya para siempre en la pesca.



Ayuda en la Red

María Pérez
Centro Tecnológico del Mar, Fundación Cetmar

Durante los últimos meses, la trazabilidad ha sido un tema recurrente en todos los foros relacionados con los productos alimentarios, en gran parte motivado por la entrada en vigor del Reglamento 178/2002 del Parlamento Europeo y del Consejo. Al mismo tiempo ha habido una gran proliferación tanto de documentación técnica y legislativa como de organizaciones y empresas involucradas con el tema.
En este escenario surge FISH-TRACENET, con el objetivo de desarrollar un portal en Internet que recopile, clasifique y facilite el acceso a la información y recursos relacionados con la trazabilidad de los productos de la pesca. Dicho portal está concebido como un instrumento para el trabajo en red, la interacción y contribución de todo tipo de agentes implicados, teniendo en mente el valor estratégico de su resultado para contribuir a una explotación responsable de los recursos pesqueros. Se trata de un proyecto de ámbito europeo, financiado por la Dirección General de Pesca a través del programa de Acciones Innovadoras para el sector de la Pesca, coordinado por el Centro Tecnológico del Mar – Fundación CETMAR. El principal resultado del trabajo realizado en este proyecto es la web www.fishtracenet.org, diseñada como recurso de información para un amplio rango de usuarios finales. El núcleo de la web está constituido por una base de datos en la que las referencias disponibles se agrupan en tres bloques temáticos: legislación, estándares y recomendaciones; recursos científicos y tecnológicos; organizaciones, empresas y productos. De ellos se pueden extraer no solamente información y referencias acerca de cuestiones legales, o productos y soluciones para trazabilidad, sino también datos de contacto de potenciales socios para establecer alianzas tecnológicas o articular proyectos de I+D+i.
Durante su fase de desarrollo, la herramienta fue examinada y evaluada por distintos tipos de usuarios, con el fin de hacerla lo más manejable y atractiva posible, y para ello, se llevaron a cabo los cam-

HELP ON THE NET

María Pérez
Technological Maritime Centre – the CETMAR Foundation

Over the last few months, traceability has become a recurring issue in all the food product forums, largely due to the coming into force of Regulation 178/2002 of the European Parliament and Council. At the same time, there has been a considerable proliferation of technical and legislative documentation as well as of organizations and companies involved in it.
Within this scenario, FISH-TRACENET has been set up, aiming to develop a portal on the net to compile, classify and give access to information and resources on fish product traceability. The portal is designed as an instrument for working on the net, for interaction and contribution of all types of agents involved, taking into account the strategic value of its result to contribute to a responsible exploitation of fish resources. This European based project is funded by the General Directorate of Fisheries via the Innovative Actions programme for the Fishing sector, coordinated by the Technological Maritime Centre – the CETMAR Foundation. The main result of the work carried out under this projects can be seen on the website: www.fishtracenet.org, designed as an information resource for a wide range of end users.
The core of the website is a database with the references grouped into three thematic blocks: legislation, standards and recommendations; scientific and technological resources, companies and products. Not only information and references can be extracted from this database, on legal issues, products or solutions for traceability, but also contact details for potential partners to establish technological alliances

or to articulate R&D+r projects. In the course of its development stage, the tool was examined and evaluated by various types of users to make it more user friendly and as attractive as possible. Changes were then made according to their suggestions.
Parallel to this, a thorough search for references was carried out so that the database could have an adequate volume of information prior to launching. So information is available not only on traceability itself but also on issues such as labelling, health requirements, APPCC, etc.
The greatest challenge that we are now facing entails making these eighteen months of work something that does not get lost and, more importantly, to keep it alive.

QUALITY AND SAFETY

Eduardo Míguez
Deputy Manager of the General Directorate, Port of Celeiro

In a more logical than programmed way, in the north Galician port of Celeiro, the process of improving quality began with the ships. Intuitively, we were thinking about improving the various links in the chain to make a stronger, more competitive chain with a future. The aim was to increase the price of our products. We joined various projects to do with improving processes on board or on land, until we thought that the time had come to certify our product and differentiate it.
In 2003, the GALICIA QUALITY certificate was established for our longline caught hake, the first fish product to be awarded this. It has not been easy because, to obtain it, habits of users on the market have had to change and considerable improvements to aspects such as temperature controls, information from ships or cleanliness were made. It has been costly, but it has meant a great step forward in an area that now takes up a good deal of our efforts: traceability. All today's fishing forums have something to

bios sugeridos por la mayoría de estos agentes. Paralelamente, se llevó a cabo un exhaustivo trabajo de búsqueda de referencias, de modo que la base de datos pudiese adquirir un volumen adecuado de información para su puesta en marcha. De este modo, puede encontrarse información relacionada no sólo con la trazabilidad en sí misma sino también con cuestiones como etiquetado, requisitos sanitarios, APPCC, etc.
El mayor reto al que nos enfrentamos ahora es el de conseguir que este resultado, fruto de dieciocho meses de trabajo, no se pierda y, lo que es aún más importante, mantenerlo vivo. ⚓



Eduardo Míguez
Adjunto a la Dirección General del Puerto de Celeiro

Calidad y seguridad

De una forma más lógica que programada, en Celeiro el proceso de mejora de calidad se empezó por los barcos. Intuitivamente pensábamos en mejorar los distintos eslabones de la cadena con el objetivo de hacer una cadena fuerte, competitiva y con futuro. El fin a alcanzar: incrementar el precio de nuestros productos. Nos integramos en distintos proyectos relacionados con la mejora de los procesos a bordo o en tierra hasta que creímos que había llegado la hora de certificar nuestro producto y diferenciarlo. En el 2003 nace el certificado de GALICIA CALIDADE para nuestra merluza del pincho, primer producto de la pesca que lo lleva. No ha sido

